



Consejo de Seguridad

Sexagésimo primer año

Provisional

5443^a sesión

Miércoles 24 de mayo de 2006, a las 15.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Ikouebe	(Congo)
<i>Miembros:</i>	Argentina	Sr. Mayoral
	China	Sr. Zhang Yishan
	Dinamarca	Sr. Faaborg-Andersen
	Eslovaquia	Sr. Burian
	Estados Unidos de América	Sra. Wolcott Sanders
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. Sr. De La Sablière
	Ghana	Sr. Christian
	Grecia	Sr. Vassilakis
	Japón	Sr. Oshima
	Perú	Sr. De Rivero
	Qatar	Sr. Sheikha Almayasa bint Hamad Al-Thani
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ...	Sir Emyr Jones Parry
	República Unida de Tanzania	Sr. Mahiga

Orden del día

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 15.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en el Oriente Medio, incluida la cuestión de Palestina

El Presidente (*habla en francés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, entenderé que el Consejo de Seguridad acuerda cursar una invitación al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, Sr. Ibrahim Gambari, con arreglo al artículo 39 del reglamento provisional del Consejo.

Así queda acordado.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

En esta sesión el Consejo de Seguridad escuchará una exposición informativa a cargo del Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, Sr. Ibrahim Gambari, quien tiene la palabra.

Sr. Gambari (*habla en inglés*): Una vez más, el Oriente Medio se encuentra en una encrucijada crucial. No obstante, en lugar de tener una sola intersección, ahora tenemos varias. Si bien las cuestiones quizá no estén estrictamente interrelacionadas, cada una de ellas influye en la otra de una manera que resulta difícil de predecir. En el contexto israelo-palestino, el hecho de que Hamas asumiera el control de la Autoridad Palestina, las tensiones entre las facciones en Gaza y el nuevo Gobierno de Israel han generado una nueva serie de retos y oportunidades para la comunidad internacional, lo que incluye, lamentablemente, una grave situación humanitaria en los territorios palestinos ocupados. Además, la situación entre Siria y el Líbano sigue siendo motivo de constante preocupación y, si bien en el Líbano continúa el diálogo nacional, siguen existiendo tensiones bilaterales e internas. Entre tanto, las situaciones imperantes en el Irán y el Iraq, si bien no están dentro del ámbito de esta exposición, repercuten también en la paz y la estabilidad en todo el Oriente Medio.

Comenzaré con la situación en Israel y Palestina, antes de pasar al Líbano y, luego, formularé algunas observaciones de carácter más general.

Me referiré en primer lugar a la situación fiscal y humanitaria en el territorio palestino ocupado, donde no se han pagado los salarios oficiales a unos 155.000 empleados del sector público desde fines de febrero. Estos salarios representan el 25% de la economía palestina y constituyen el sustento para alrededor de un millón de personas. Los perceptores proporcionan al pueblo palestino la mayor parte de los servicios de salud, educación y de otra índole, incluida la seguridad. Hay proyecciones a más largo plazo que apuntan a aumentos drásticos de las tasas de pobreza y de desempleo en caso de que se mantengan las tendencias actuales.

El 9 de mayo el Cuarteto celebró debates sobre estas y otras cuestiones aquí en la Sede de las Naciones Unidas, y contó con las contribuciones de los Ministros de Relaciones Exteriores de Egipto, Jordania y Arabia Saudita como interlocutores regionales. La reunión, en la que se subrayó la repercusión regional de la crisis actual, dio lugar a que el Cuarteto expresara su grave preocupación por el deterioro de las condiciones.

En primer lugar, el Cuarteto recalcó que los esfuerzos internacionales destinados a ayudar al pueblo palestino no eximen al Gobierno de la Autoridad Palestina de las responsabilidades que le incumben, que se esbozan en acuerdos firmados. El Gobierno de la Autoridad Palestina ha recibido de los miembros donantes del Cuarteto el importante mensaje de que su compromiso con los principios esbozados por el Cuarteto en la reunión celebrada el 30 de enero en Londres allanaría el camino para el restablecimiento de la asistencia directa.

En segundo lugar, el Cuarteto expresó que está dispuesto a respaldar un mecanismo internacional temporal que elaboraría la Unión Europea, de alcance y duración limitados, que funcionaría con plena transparencia y rendición de cuentas y garantizaría la prestación de asistencia directa a la población palestina. Si se pueden satisfacer estos criterios, el mecanismo internacional temporal comenzaría a funcionar cuanto antes y se examinaría tres meses después.

En las singulares circunstancias imperantes en el territorio palestino ocupado, resulta difícil distinguir las funciones que corresponden a cada uno de los diferentes protagonistas responsables de satisfacer las necesidades básicas. Por lo tanto, el Secretario General espera que el alcance del mecanismo sea tan amplio y tan carente de discriminación como sea posible. Las

Naciones Unidas brindan su pleno apoyo a los esfuerzos europeos destinados a establecer el mecanismo y están participando en las conversaciones que se están celebrando hoy en Bruselas, que se centran en la necesidad de avanzar con rapidez, garantizar flexibilidad y abordar la crisis del sector bancario.

En tercer lugar, el Cuarteto instó a Israel a que adopte medidas para mejorar la situación humanitaria de la población palestina. Israel tiene responsabilidades en el territorio palestino ocupado, y también obligaciones que han sido indicadas en acuerdos previos.

La porción más amplia del déficit del presupuesto mensual de la Autoridad Palestina corresponde al impuesto al valor añadido y los derechos de aduana palestinos, que Israel no ha transferido en los tres últimos meses. Tomamos nota de la decisión positiva que adoptó el Gabinete de Israel el 21 de mayo de asignar unos 11 millones de dólares de esa suma al sector de la salud, de conformidad con la promesa del Primer Ministro Olmert de abordar las inquietudes humanitarias, en particular las cuestiones relativas a la salud, en el territorio palestino ocupado. Se alienta al Gobierno de Israel a que concrete esa medida y encuentre la manera de transferir la totalidad del saldo de los ingresos mensuales por concepto de impuesto al valor añadido y derechos de aduana. Ese dinero representa alrededor de la tercera parte del presupuesto de la Autoridad Palestina, y su pronta transferencia es vital.

En cuarto lugar, el Cuarteto instó a que se responda rápidamente a las solicitudes de asistencia formuladas por organizaciones internacionales, en especial por organismos de la Naciones Unidas. Más adelante en este mes se emitirá un llamamiento consolidado revisado en el que se abordarán las necesidades humanitarias adicionales de los palestinos bajo las nuevas circunstancias, y se insta a los donantes a que respalden las actividades de emergencia que lleva a cabo actualmente el Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente.

Paso ahora a la situación en materia de seguridad. Cinco israelíes resultaron heridos por actos de violencia palestinos este mes. No se asesinó a ningún israelí, aunque un israelí y un adolescente estadounidense fallecieron como consecuencia de

heridas que sufrieron en un ataque suicida ocurrido el mes pasado en Tel Aviv. Según se ha informado, este mes han muerto 45 palestinos, entre ellos al menos dos niños, y 180 palestinos han resultado heridos. De las víctimas palestinas, 10 de los muertos y al menos 33 de los heridos fueron víctimas de enfrentamientos internos palestinos, al igual que un empleado del Gobierno de Jordania que perdió la vida hace unos días en Gaza. Estos conflictos internos, en especial en Gaza, han cobrado dimensiones preocupantes.

Recientemente informamos de que el Presidente Abbas había nombrado funcionarios para que ocuparan cargos clave en el ámbito de la seguridad, en particular en el Ministerio del Interior, y de que posteriormente el Gobierno había anunciado el establecimiento de una nueva fuerza de seguridad controlada por el Ministerio del Interior. A pesar de que el Presidente Abbas declaró que esa medida era ilícita, el Ministro del Interior, Sr. Siam, desplegó 3.000 hombres armados en Gaza el 17 de mayo. En respuesta a ello, el Presidente ordenó que todas las fuerzas policiales reforzasen su despliegue en la Franja de Gaza, y se produjeron enfrentamientos entre la policía de la Autoridad Palestina y la nueva fuerza de seguridad encabezada por Hamas. Pocos días después, el Jefe de los Servicios de Información, Sr. Tareq Abu Rajab, resultó gravemente herido en una explosión. Continúan produciéndose incidentes, incluidos el asesinato, hace pocas horas, del jefe de seguridad preventiva, Sr. Nabil Hodhod, en Gaza central. La situación sigue siendo extremadamente inestable. Celebramos y alentamos los esfuerzos que está realizando Egipto para calmar la tensión. También alentamos a aquellos otros que tengan influencia a que procedan de manera similar.

Jordania ha anunciado que sus servicios de seguridad descubrieron un alijo oculto de cohetes Katyusha de largo alcance para que los utilizara Hamas contra funcionarios jordanos de alto rango. El Presidente Abbas ha manifestado una enorme preocupación por estas acusaciones, que los funcionarios de Hamas han negado. El 26 de abril dos miembros de la Misión Europea de Asistencia Fronteriza sufrieron heridas leves en un atentado cometido por militantes palestinos en Rafah. Este atentado fue condenado por la oficina del Presidente Abbas y por el Ministerio del Interior.

El Gobierno de Israel informó de que se habían perpetrado 81 ataques contra su territorio. Al menos 40 de esos ataques supuestamente se produjeron con

cohetes y disparos de mortero desde Gaza. No se produjeron heridos, aunque hubo instalaciones que resultaron afectadas. En respuesta a ello, Israel bombardeó los lugares desde los cuales se habían lanzado los cohetes. Sigue siendo fundamental que la Autoridad Palestina escuche el llamamiento que ha hecho el Cuarteto para que actúe con decisión contra el terrorismo y ponga fin a la violencia.

Un comandante militar de alto rango de Hamas, supuestamente responsable de numerosos atentados perpetrados contra civiles israelíes, fue detenido ayer por fuerzas de seguridad israelíes en la Ribera Occidental. Entre otras operaciones realizadas este mes, Israel asesinó a cinco presuntos militantes en Gaza el 5 de mayo, y a otros siete el 14 de mayo en la zona septentrional de la Ribera Occidental. El 20 de mayo también se dio muerte a un importante miembro de la Yihad Islámica en Gaza. En este último ataque perdieron la vida un niño, su madre y su abuela, y resultó herido un niño de tres años. Esos daños colaterales subrayan la necesidad de que Israel ponga fin a los asesinatos selectivos y escuche el llamamiento del Cuarteto para que haga gala de moderación y considere las consecuencias que pueden tener sus actos para los civiles. Hoy mismo, según las noticias recibidas, dos palestinos perdieron la vida y decenas resultaron heridos en tiroteos entre soldados de las Fuerzas de Defensa de Israel y palestinos en Ramallah central, tiroteos que estallaron después de que las tropas entrasen en la ciudad para detener a presuntos militantes.

En lo que respecta a los cierres, la barrera y las actividades de asentamiento, quisiera decir que el Cuarteto ha instado a ambas partes a que adopten medidas concretas para cumplir las obligaciones que les corresponden en virtud del Acuerdo sobre desplazamiento y acceso. El cruce de Karni entre Israel y Gaza ha estado cerrado la mitad de los días de funcionamiento previstos para 2006. Las Naciones Unidas y otros protagonistas enfrentan restricciones cada vez más severas de Israel con respecto a la entrada de personal a Gaza y a su salida de la zona, así como en lo que respecta al suministro de artículos de asistencia humanitaria a través de Karni, a pesar de que Israel ha expresado su deseo de respaldar la ampliación de las operaciones de las Naciones Unidas.

Las autoridades israelíes directamente responsables han indicado que conocen las dificultades. Karni se ha mantenido abierto para

permitir la entrada de suficientes importaciones, a fin de evitar una crisis de suministros alimentarios este mes. No obstante, las exportaciones agrícolas han sido limitadas, lo cual ha generado pérdidas por valor de unos 9,5 millones de dólares desde el inicio de la temporada. Nos alentó la decisión que adoptó el 17 de mayo el nuevo Ministro de Defensa de Israel, Sr. Peretz, de reabrir Karni en ambas direcciones. Lamentablemente, la ejecución de esta decisión fue suspendida poco después. Esperamos que se recapacite al respecto.

Según la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas, en la actualidad hay 515 obstáculos físicos en la Ribera Occidental, frente a los 476 del mes pasado. Hay un sistema de permisos que restringe mucho el desplazamiento al valle del Jordán. También restringe el acceso a las zonas cerradas entre la Línea Verde y la barrera, y limita el desplazamiento entre distintos sectores de la Ribera Occidental.

El Cuarteto también señaló el 9 de mayo que las partes deben evitar la adopción de medidas unilaterales que prejuzguen las cuestiones relativas al estatuto definitivo y expresó su preocupación por la ampliación de los asentamientos y el trazado de la barrera. Pese a ello, el 26 de abril el Primer Ministro Olmert anunció su intención de acelerar el ritmo de construcción y de terminar la barrera en torno a Jerusalén para fines de año. El Gabinete de Israel reiteró su compromiso de construir la barrera y aprobó una serie de cambios en la zona septentrional de la Ribera Occidental y en Jerusalén. Entretanto, continúa la construcción de asentamientos israelíes. Recientemente el Ministerio de Defensa autorizó la expansión de cuatro asentamientos de la Ribera Occidental hacia el norte y el sur de Jerusalén, así como en el valle del Jordán. El Ministro de Defensa Peretz también prorrogó las órdenes de evacuación emitidas anteriormente con respecto a 12 asentamientos de avanzada, al tiempo que declaró la intención del Gobierno de tomar medidas respecto de la "evacuación de puestos de avanzada ilícitos".

En cuanto a los acontecimientos registrados en el ámbito político, deseo señalar que el 9 de mayo el Cuarteto acogió con agrado el compromiso constante del Presidente Abbas con una plataforma de paz, reafirmada en una carta que envió al Cuarteto antes de la reunión. El Cuarteto también reiteró su profunda inquietud por el hecho de que, hasta el momento, el Gobierno de la Autoridad Palestina no se haya

comprometido con los principios de la no violencia, el reconocimiento de Israel y la aceptación de los acuerdos y obligaciones previos.

Mañana se iniciará un diálogo nacional palestino en Ramallah y en la Ciudad de Gaza, con contactos por vídeo. Unos 500 representantes de todos los partidos políticos, de la sociedad civil, del sector privado, de la Autoridad Palestina y de la Organización de Liberación de Palestina (OLP) participarán en él. El programa incluye medidas destinadas a fortalecer la unidad nacional, métodos para abordar la crítica situación actual y la activación de la OLP. El Coordinador Especial para el proceso de paz en el Oriente Medio ha alentado a que, a través del diálogo, se busque un consenso positivo entre los agentes políticos palestinos con respecto al camino que hay que seguir.

Como importante precursor del diálogo, los presos políticos palestinos que se encuentran detenidos en cárceles israelíes —incluidos miembros de la cúpula de Hamas y de Fatah— anunciaron el 10 de mayo un acuerdo sobre principios comunes para la acción y el diálogo nacionales. En el acuerdo se menciona el establecimiento de un Estado de Palestina siguiendo las fronteras del 4 de junio de 1967, se describe a la OLP como el único representante legítimo del pueblo palestino, se señala que la acción política debería basarse en la legitimidad árabe y en las resoluciones de las Naciones Unidas y se declara que la resistencia a la ocupación israelí debería limitarse a las fronteras vigentes en 1967. Ese documento fue refrendado por el Presidente Abbas. La respuesta del Gobierno de la Autoridad Palestina, encabezado por Hamas, fue más cautelosa.

Con respecto a Israel, el 4 de mayo el Primer Ministro Olmert presentó a la Knesset su coalición de gobierno. En las directrices de la coalición se indica que el Gobierno de Israel “se esforzará por determinar las fronteras permanentes del Estado de Israel” y que

“actuará con miras a lograrlo a través de negociaciones y de un acuerdo con los palestinos, sobre la base del reconocimiento mutuo, los acuerdos suscritos, los principios establecidos en la hoja de ruta, la cesación de la violencia y el desarme de las organizaciones terroristas”.

El Cuarteto acogió con beneplácito el llamamiento del Primer Ministro Olmert a que se celebrasen negociaciones con un asociado palestino

comprometido con los principios de la hoja de ruta. En este contexto, la reunión que mantuvieron el Presidente Abbas y el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel Sr. Livni, en el Foro Económico Mundial celebrado en Sharm el-Sheikh el fin de semana pasado fue un acontecimiento positivo, al igual que el acuerdo alcanzado con miras a prepararse con esmero para una reunión entre el Presidente y el Primer Ministro Olmert.

Como muchos de los miembros habrán leído, el Primer Ministro Olmert se reunió con el Presidente Bush ayer en Washington. Al tiempo que el Primer Ministro Olmert indicó que tiene la intención de “agotar todas las posibilidades para promover la paz con los palestinos”, también señaló que si Israel llegaba a la conclusión de que no se podía avanzar, se vería “obligado a buscar un camino diferente”, lo cual entrañaría la eliminación de asentamientos que no forman parte de los principales centros de asentamiento israelí en la Ribera Occidental, a la vez que se garantizaba que los principales centros de población “permanecieran bajo control del Estado de Israel como parte del acuerdo sobre el estatuto definitivo”.

El Presidente Bush instó al Primer Ministro Olmert a que se pusiera en contacto con el Presidente Abbas y señaló que el mejor camino para la paz era “un acuerdo negociado sobre el estatuto definitivo”. El Presidente Bush también señaló que todo acuerdo sobre el estatuto definitivo sólo se podría lograr sobre la base de “cambios mutuamente acordados”. Respaldamos la necesidad de un resultado negociado y, en ese sentido, instamos a todas las partes a que sostengan un diálogo sustantivo cuanto antes.

En cuanto al Líbano, la situación a lo largo de la Línea Azul se ha mantenido tranquila, pero tensa. Hubo 20 violaciones del espacio aéreo por parte de Israel, en comparación con tres el mes pasado. Seguimos pidiendo a todas las partes que respeten plenamente la Línea Azul. El Representante Personal del Secretario General para el Líbano ha recordado a todos sus interlocutores la necesidad de adoptar las medidas necesarias para reducir las tensiones.

El 2 de mayo el Líbano pidió la eliminación de una serie de barreras de arena y puestos de policía de frontera que Siria había establecido en los alrededores de las aldeas libanesas de Ras Baalbeck y Aarsal, aparentemente para detener a contrabandistas que operan en la zona. Tras la celebración de

conversaciones bilaterales, se ha comenzado la eliminación de muchos de estos puestos. Este episodio demuestra que se pueden lograr progresos sobre la base de consultas bilaterales directas entre el Líbano y Siria, y también refuerza la necesidad de delinear las fronteras de ambos países.

El 17 de mayo unidades del ejército libanés tuvieron un enfrentamiento al oeste del valle de Bekaa con miembros de una facción armada palestina ubicada fuera de los campamentos de refugiados. Según los informes, un soldado libanés y un palestino armado resultaron heridos. Un soldado libanés también fue detenido brevemente por el grupo palestino. Este incidente subraya la importancia de cumplir la decisión adoptada en el diálogo nacional de desarmar en un plazo de seis meses a todas las facciones palestinas ubicadas fuera de los campamentos.

En el Líbano se celebraron la sexta y séptima rondas del diálogo nacional el 28 de abril y el 16 de mayo, respectivamente. En ambas rondas se examinó la cuestión de la Presidencia, pero no se llegó a una conclusión. Por consiguiente, los participantes dejaron de lado la cuestión de la Presidencia y comenzaron a examinar la cuestión de las armas de Hezbollah y el desarrollo de una estrategia de defensa nacional. Estas cuestiones se examinarán en la próxima ronda del diálogo, el 8 de junio. Celebramos la intención declarada de los dirigentes libaneses de continuar el diálogo nacional, que es la forma más eficaz de abordar las cuestiones fundamentales que se enfrenta el país, alentamos a que pongan en práctica dicha intención y celebramos el apoyo de los vecinos del Líbano a esta importante iniciativa.

El Sr. Roed-Larsen ha informado por separado al Consejo sobre la aplicación de la resolución 1559 (2004), y el Consejo recientemente aprobó la resolución 1680 (2006), sobre la necesidad de que las partes pertinentes adopten medidas adicionales. Además, como sabrán los miembros, el Sr. Serge Brammertz, de la Comisión Internacional Independiente de Investigación de las Naciones Unidas, presentará su informe provisional al Consejo a principios de junio.

El ejemplo que han dado los libaneses con el diálogo nacional es bueno, y el próximo diálogo en Palestina podría ser otro ejemplo de una participación constructiva de los interesados para abordar las cuestiones fundamentales. Es necesario que las partes en Palestina realicen todos los esfuerzos posibles por evitar que se siga deteriorando la situación. El diálogo nacional es una oportunidad para reafirmar los objetivos y las instituciones que comparten todos los palestinos y para convenir en los medios de llegar a una solución negociada de dos Estados, de acuerdo con lo definido en la hoja de ruta. Esperamos sinceramente que este diálogo sea un medio de comunicación y conciliación.

Reiteramos también la importancia central de las negociaciones para el futuro del proceso político entre israelíes y palestinos. Las medidas unilaterales sencillamente no pueden resolver cuestiones tales como la de la frontera entre el Estado de Israel y un futuro Estado palestino, que deben ser convenidas mutuamente. Después de todo, estamos hablando de las fronteras de dos Estados, no uno. Cualquier cambio de las líneas de 1967 sólo se puede lograr mediante un acuerdo negociado. En ese sentido, acogemos con agrado la reunión celebrada el fin de semana pasado y la intención de ambas partes de trabajar de consuno sobre esta cuestión tan compleja y difícil. Una solución de dos Estados sólo puede lograrse mediante negociaciones, y su consecución será un elemento importante para asegurar la paz y la seguridad sostenibles en esa región, algo con lo que todos nosotros, dentro y fuera del Consejo, incluidas las Naciones Unidas y la comunidad internacional en general, estamos comprometidos.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Sr. Gambari por su exposición informativa.

El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema del orden del día.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para continuar nuestro debate sobre el tema.

Se levanta la sesión a las 15.35 horas.